Entrega de turno en alemán: qué decir al cambiar de turno

57 palabras

Palabras en alemán de este tema

der masculino · **die** femenino · **das** neutro · Nivel MCER: A1-C2

Turno, informe y estancia		
die Übergabe pl. die Übergaben	entrega de turno, relevo de turno	B2
die Schicht pl. die Schichten	turno	B1
der Bericht pl. die Berichte	informe	B1
die Visite pl. die Visiten	pase de visita	B1
die Problemliste pl. die Problemlisten	lista de problemas	B2
die Aufnahme pl. die Aufnahmen	ingreso	B1
die Entlassung pl. die Entlassungen	alta	B1
die Verlegung pl. die Verlegungen	traslado	B1
der Krankenhausaufenthalt pl. die Krankenhausaufenthalte	estancia hospitalaria	B1
das Protokoll pl. die Protokolle	registro, acta	B2
die Patientenakte pl. die Patientenakten	historia clínica	B1
der Eintrag pl. die Einträge	registro	B1
die Anamnese pl. die Anamnesen	antecedentes	B1
die Hauptbeschwerde pl. die Hauptbeschwerden	motivo principal de consulta	B2
Personas		
der Arzt pl. die Ärzte	médico	A1
die Pflegefachkraft pl. die Pflegefachkräfte	profesional de enfermería	A1
der Patient pl. die Patienten	paciente	A1
der Assistenzarzt pl. die Assistenzärzte	médico residente	B2
der Facharzt pl. die Fachärzte	médico especialista	B1
das Team pl. die Teams	equipo	A2
die Betreuungsperson pl. die Betreuungspersonen	cuidador	B1
Estado		
der Zustand pl. die Zustände	estado	B1
stabil	estable	B1
instabil	inestable	B1
der Verlauf pl. die Verläufe	evolución	B1
die Verschlechterung pl. die Verschlechterungen	deterioro	B1
sich verschlechtern	empeorar	B1
die Unruhe	inquietud	B2
die Verwirrtheit	confusión	B1
die Desorientierung	desorientación	B2
die Orientierung	orientación	B2
unauffällig	sin hallazgos relevantes	C1
die Befunde pl. · singular: der Befund	hallazgos, resultados	B2
agitiert	agitado	B2
Órdenes y tareas pendientes		
die Anordnung pl. die Anordnungen	orden médica	B1
die Laboranforderung pl. die Laboranforderungen	solicitud de laboratorio	B2
ausstehend	pendiente	B2
konsultieren	consultar	B2
eskalieren	intensificarse	B2
die Anweisung pl. die Anweisungen	instrucción	B1
die Empfehlung pl. die Empfehlungen	recomendación	B2
die Leitlinie pl. die Leitlinien	guía clínica	B2
über Nacht	durante la noche	B1
die Nachsorge	seguimiento	B2
verabreichen	administrar	B2
Incidentes y seguridad		
der Vorfallbericht pl. die Vorfallberichte	informe de incidente	B2
der Beinahe-Fehler pl. die Beinahe-Fehler	cuasi incidente	B2
der Pumpenalarm pl. die Pumpenalarme	alarma de la bomba	B2
unbeobachtet	sin testigos	B2
das Risiko pl. die Risiken	riesgo	B1
das Warnzeichen pl. die Warnzeichen	signo de alarma	B2
der Verdacht	sospecha	B2
die Patientenverfügung pl. die Patientenverfügungen	directiva anticipada	C1
die Sicherheit	seguridad	B1
die Kommunikation	comunicación	B1
die Warnung pl. die Warnungen	advertencia	B1
der Sturz pl. die Stürze	caída	A2

Frases para el turno

FRASE EN ALEMÁN	ESPAÑOL
Ich fange mit Zimmer 4 an und gehe dann der Reihe nach.	Empiezo por la habitación 4 y sigo por orden.
In der Nacht ist sie unbeobachtet gestürzt, der Vorfallbericht ist geschrieben.	Durante la noche se cayó sin testigos; el informe de incidente ya está escrito.
Seit dem Mittag hat sich sein Zustand verschlechtert.	Su estado ha empeorado desde el mediodía.
Er ist unruhig und zeitlich nicht orientiert.	Está inquieto y desorientado en el tiempo.
Sonst gibt es keine Besonderheiten.	Por lo demás, sin novedades.
Die Mittagsmedikation ist verabreicht und dokumentiert.	La medicación del mediodía está administrada y documentada.
Die Pumpe hat zweimal Alarm gegeben, die Infusion läuft jetzt wieder.	La bomba saltó dos veces; la infusión vuelve a funcionar.
Die Verlegung in die Reha ist für Donnerstag geplant.	El traslado a rehabilitación está previsto para el jueves.
Die Befunde vom Labor sind noch ausstehend.	Los resultados del laboratorio siguen pendientes.
Was ist bei ihm noch offen?	¿Qué le queda pendiente?
Seit wann ist er so verwirrt?	¿Desde cuándo está así de confuso?
Ist das schon dokumentiert?	¿Eso ya está documentado?
Was hat sich seit Freitag geändert?	¿Qué ha cambiado desde el viernes?
Kannst du die Zimmernummer bitte noch einmal sagen?	¿Puedes repetir el número de habitación, por favor?

Diálogo: De la mañana a la tarde: tres pacientes y una caída casi olvidada

COMPAÑERO/A	**Hallo Marta, wollen wir mit der Übergabe anfangen? Zimmer 4 zuerst?** Hola, Marta, ¿empezamos con la entrega? ¿Primero la habitación 4?
ENFERMERO/A	**Ja. Zimmer 4, Frau Becker, 81, seit Montag bei uns nach einem Sturz zu Hause. Ihr Zustand ist stabil, die Nacht war ruhig.** Sí. Habitación 4, la señora Becker, 81 años, con nosotros desde el lunes por una caída en casa. Su estado es estable y la noche fue tranquila.
COMPAÑERO/A	**Gestern hieß es, sie geht morgen nach Hause. Bleibt es dabei?** Ayer decían que mañana se va a casa. ¿Sigue siendo así?
ENFERMERO/A	**Die Entlassung ist für morgen geplant, aber die Befunde vom Labor sind noch ausstehend. Ihre Tochter ist zu Hause die Betreuungsperson und kommt um 16 Uhr.** El alta está prevista para mañana, pero los resultados del laboratorio siguen pendientes. Su hija es la persona que la cuida en casa y viene a las 16 h.
COMPAÑERO/A	**Gut. Was ist bei ihr noch offen?** Bien. ¿Qué le queda pendiente?
ENFERMERO/A	**Nur die Laboranforderung für morgen früh, und die ist schon raus.** Solo la petición de laboratorio para mañana temprano, y ya está enviada.
COMPAÑERO/A	**Okay. Und Zimmer 5?** Vale. ¿Y la habitación 5?
ENFERMERO/A	**Herr Albrecht, 77, Aufnahme gestern mit Lungenentzündung. Seit dem Mittag hat sich sein Zustand verschlechtert: Er ist unruhig und zeitlich nicht orientiert.** El señor Albrecht, 77 años, ingresó ayer con neumonía. Desde el mediodía su estado ha empeorado: está inquieto y desorientado en el tiempo.
COMPAÑERO/A	**Heute Morgen war er doch noch klar, oder?** Esta mañana todavía estaba lúcido, ¿no?
ENFERMERO/A	**Ja, bei der Visite war er noch wach und orientiert. Die Verwirrtheit hat gegen zwölf angefangen.** Sí, en la visita aún estaba despierto y orientado. La confusión empezó hacia las doce.

COMPAÑERO/A	**Ist die Ärztin informiert?** ¿Está informada la doctora?
ENFERMERO/A	**Ja, Frau Dr. Wagner war um eins da. Es gibt eine neue Anordnung: Blutabnahme und alle zwei Stunden Vitalzeichen.** Sí, la doctora Wagner vino a la una. Hay una orden nueva: análisis de sangre y signos vitales cada dos horas.
COMPAÑERO/A	**Und die Befunde von der Blutabnahme?** ¿Y los resultados del análisis de sangre?
ENFERMERO/A	**Die sind noch ausstehend. Das Labor ruft an, sobald sie da sind.** Siguen pendientes. El laboratorio llama en cuanto los tenga.
COMPAÑERO/A	**Ist er heute gestürzt? Wenn jemand plötzlich unruhig ist, frage ich das immer.** ¿Se ha caído hoy? Cuando alguien se inquieta de repente, siempre lo pregunto.
ENFERMERO/A	**Nein … Moment, doch. Der Nachtdienst hat ihn um fünf vor dem Bett gefunden. Der Sturz war unbeobachtet. Das hätte ich zuerst sagen müssen.** No… espera, sí. El turno de noche lo encontró junto a la cama a las cinco. La caída fue sin testigos. Esto debería haberlo dicho lo primero.
COMPAÑERO/A	**Ist er verletzt? Und gibt es einen Vorfallbericht?** ¿Está herido? ¿Y hay informe de incidente?
ENFERMERO/A	**Keine sichtbaren Verletzungen, die Ärztin hat ihn angeschaut. Der Vorfallbericht ist angefangen, aber noch nicht fertig. Den schließe ich vor Dienstende ab.** Sin lesiones visibles; la doctora lo ha examinado. El informe de incidente está empezado, pero sin terminar. Lo cierro antes de acabar el turno.
COMPAÑERO/A	**Danke. Dann setze ich sein Sturzrisiko ganz oben auf meine Liste. Zimmer 6?** Gracias. Entonces pongo su riesgo de caída arriba del todo en mi lista. ¿Habitación 6?
ENFERMERO/A	**Frau Demir, Aufnahme heute um elf. Die Anamnese ist gemacht, eine Patientenverfügung liegt in der Patientenakte. Sonst gibt es keine Besonderheiten.** La señora Demir, ingresó hoy a las once. La anamnesis está hecha y hay una directiva anticipada en la historia. Por lo demás, sin novedades.
COMPAÑERO/A	**Dann habe ich alles: Becker Labor morgen, Albrecht Sturz und Verwirrtheit, Vitalzeichen alle zwei Stunden, Demir unauffällig. Danke dir.** Entonces lo tengo todo: Becker, laboratorio mañana; Albrecht, caída y confusión, signos vitales cada dos horas; Demir, sin hallazgos. Gracias.

onemoreword ONEMOREWORD

Practica estas palabras en la app

German for Nurses: repetición espaciada, audio e imágenes para el vocabulario de enfermería.

Página completa del tema con audio y entrenador: **onemoreword.app/es/german-for-nurses/vocabulary/handover**

App German for Nurses: **apps.apple.com/app/id6826682466**

Descargar la app